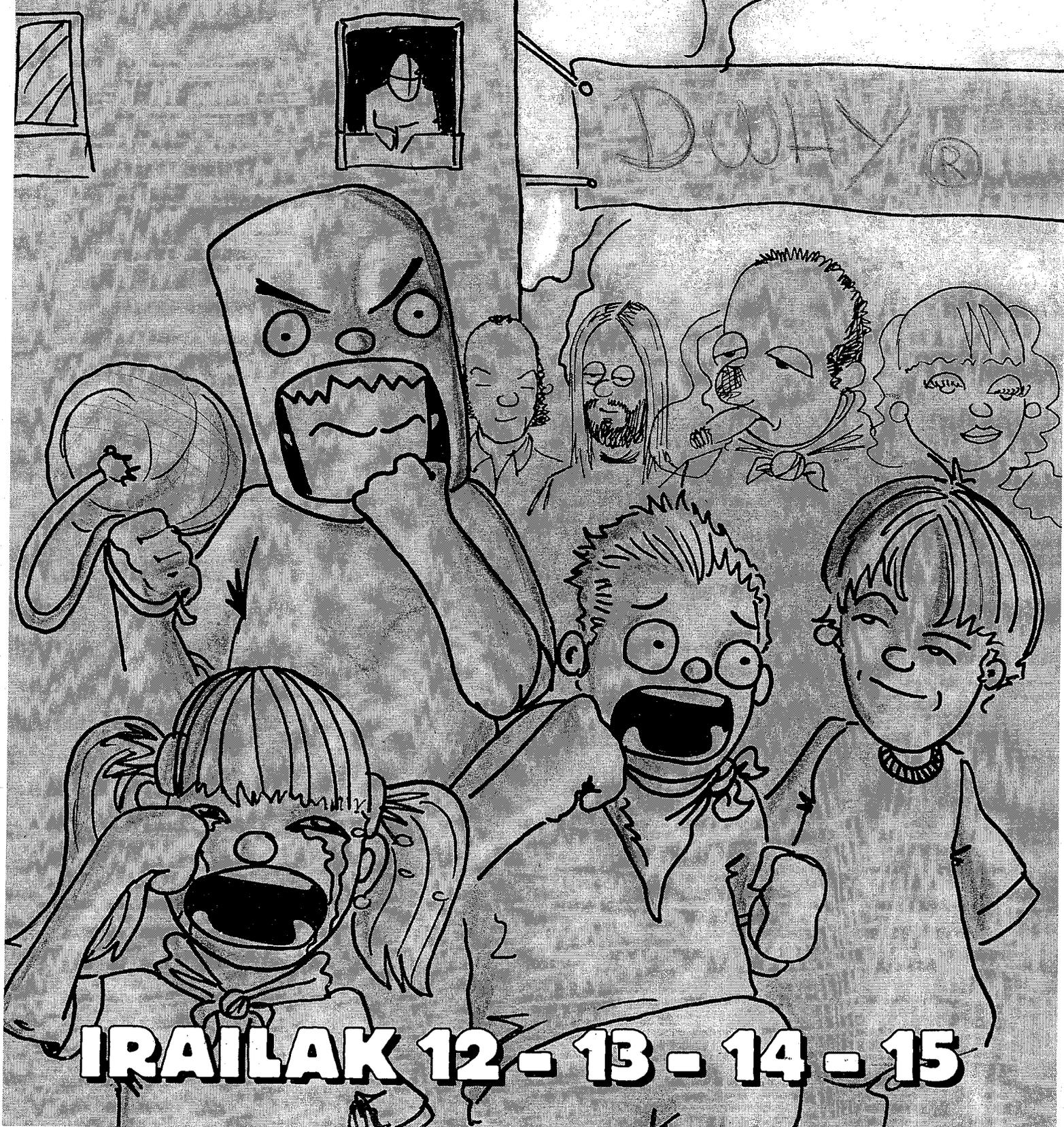


JOLASTOKIETAKO JAIAK 2002



IRAILAK 12 - 13 - 14 - 15

SALUDO

Un año más, fieles a la tradición, y para que no se pierdan las buenas costumbres, aquí estamos, celebrando la que es, y será, la fiesta de Jolastokieta.

La vida sigue, los años se suceden y nuestras fiestas han vuelto a aparecer, con un motivo especial de sentirnos con satisfacción por la aparición de un grupo de jóvenes.

Los cohetes explotan de alegría, acercaros a la cálida acogida que os ofrecemos, la noche cae, se hacen los últimos preparativos, la plaza rebosa gentío y alegría, esta noche nadie duerme, han comenzado las fiestas de Jolastokieta.

¡Sí, Jolastokieta! Queremos que estas fiestas sirvan para que todo Altza sepa de nosotros y para los que están, los que van a venir, los que no estarán y los que estuvieron nuestro más sincero recuerdo.

Gritemos todos con fuerza, en una sola voz GORA JOLASTOKIETA.

Al mismo tiempo, aprovechamos esta oportunidad para agradecer al vecindario, Ayuntamiento de S.S., Casa de Cultura Casares, feriantes, comercios e industrias, C.A.T, Kutxa, etc. su colaboración en estos festejos que con gran ilusión ha programado la Comisión de Fiestas, las cuales deseamos sean del agrado de todos y sirvan de convivencia, sana alegría y diversión. Así lo deseamos.

LA COMISION DE FIESTAS

AGURRA

Hemen gaude berriro ere, ohiturari jarraituz, Jolastokietako Jaiak ospatzeko prest; ez ditugu aurreko ohitura sanoak ahaztu eta galdu nahi.

Urtearen joan-etorrian oraintxe dute beren lekua gure jaiak; eta inoiz baino pozikago gaude gure artean gazte-talde bat azaldu delako ospakizun hauei gatzak eta piperra gehitu nahian.

Zatozte guregana, hasiak dira koheteen danbadak eta, gaua hurbildu heinean, hementxe ari gara azken prestaketak burutzen. Plaza jendez gainezka dago, ez du inork logalerik; eman diezaiegun hasiera gure Jolastokietako jaiak.

Altza osoak izan dezala gure berri, horixe nahi genuke lortu; eta, aldi berean, gurekin eduki edo gogoan izan bertakoak, kanpotik etorriko direnak eta ez direnak eta gure artetik joandakoak. Denontzat gara esker oneko.

Gure eskerrik beroenak auzokide guztiei, Donostiako Udalari, Kasares Kultur Etxeari, dendari, lantegi eta merkatariei, Kutxari eta CATi. Eskerrak jai hauek antolatu ditugun batzordekoen aldetik. Izango ahal dira guztiontzat atseginak; eta gure artean jolasa, elkar bizitza eta alaitasuna gehiagotzeko bide. Halaxe nahi genuke.

JAIETAKO BATZORDEA

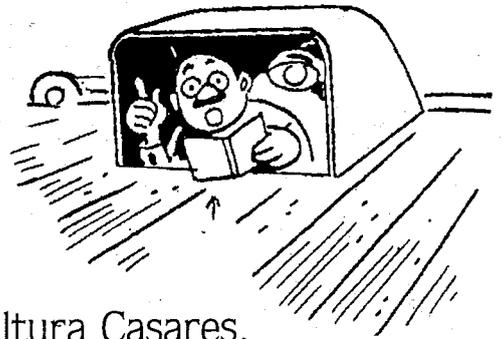
FIESTAS PATRONALES JOLASTOKIETA 2002

DIAS 9 y 10

A las 20:30 Horas: Ultimos preparativos para el buen funcionamiento de las Fiestas. Agradeceremos cualquier ayuda.

DIA 11 MIERCOLES

A las 18:30 Horas: XI MEMORIAL "MIGUEL BAZTAN".
Campeonato de Fútbol, niños edades de 8 a 11 años y de 12 a 14 años (ambos inclusive).



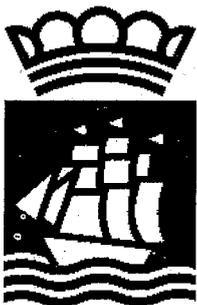
DIA 12 JUEVES

A las 18:30 Horas: TEATRO. Patrocina Casa Cultura Casares.
Grupo PIKOR. Obra: K.O.

A las 18:35 Horas: CONCURSO DE FOTOGRAFIA
Durará hasta el día 20 de Setiembre. Entregar a la comisión antes de las 21:00 horas.
TEMA: Relacionado con las Fiestas.

A las 18:40 Horas: 3 on 3 baloncesto (sin límite de edad).

A las 21:00 Horas: Concierto de ROCK.



LAGUNTZAILEA / COLABORA

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



DIA 13 VIERNES

- A las 16:00 Horas: Grafitis en el muro de Nerecán.
- A las 19:00 Horas: Lanzamiento de cohete anunciador de las Fiestas.
- A las 19:15 Horas: Salida de gigantes y cabezudos amenizados con Triki-tixa LARRETXEA AHIZPAK.
- A las 19:30 Horas: Grupo Smoke - Screen.
- A las 20:00 Horas: Concierto pregón a cargo de Txaranga JATORRENA.
- A las 20:30 Horas: Sardinada popular. (Sardinas, pan, vino y sidra).
- A las 23:00 Horas: Verbena a cargo de la orquesta MIRAMAR.

DIA 14 SABADO - DIA DEL NIÑO

- A las 09:00 Horas: Diana a cargo de la Triki-tixa LARRETXEA AHIZPAK.
- A las 09:35 Horas: Campeonato de Ping-Pong.
Patrocinado: "Librería Panadería Nagore". (Apuntarse en Centro Cultural).
- A las 09:35 Horas: Carrera de cintas en bici.
- A las 10:00 Horas: Malabarismo.
- A las 10:30 Horas: Exhibición de Karate.
- A las 11:00 Horas: Carrera pedestre. (Popular).
- A las 11:30 Horas: PARQUE INFANTIL:
Castillo Inchable - Toro Mecánico.
Kars con regulador.
- A las 13:00 Horas: Poteo. (Pero eso sí, en el barrio), amenizado con Triki-tixa LARRETXEA AHIZPAK.
- A las 16:00 Horas: Concursos varios.
- A las 16:55 Horas: Finales Ping - Pong.
- A las 18:00 Horas: Entrega de premios.
- A las 18:30 Horas: Gran chocolatada.
- A las 19:00 Horas: Salida de Gigantes y Cabezudos. Amenizado con Triki-tixa LARRETXEA AHIZPAK.
- A las 19:30 Horas: Jotas navarras: "AUPA NAVARRA".
- A las 20:30 Horas: Magia: "MAGO ERIZ".
- A las 22:00 Horas: Cena Popular.



A las 24:00 Horas: Verbena: Grupo MIRAMAR. (Concurso de bailes).

A las 01:00 Horas: Toro de fuego.

A las 03:30 Horas: Sopas de ajo para los supervivientes
y a continuación sorpresas.



DIA 15 DOMINGO

ANIVERSARIO CENTRO CULTURAL

A las 09:00 Horas: Diana a cargo de la Triki-tixa.

A las 10:00 Horas: Campeonato de TOCA. (Independientemente hombres y mujeres).

A las 10:00 Horas: Finales Campeonato futbito intercadrillas.

A las 10:05 Horas: Campeonato Fútbolín (edad mínima 16 años).

A las 10:30 Horas: Campeonato de BOTE. (Independientemente hombres y mujeres).

A las 11:35 Horas: Cross Popular "JOLASTOKIETA".
Independientemente hombres y mujeres.

A las 11:55 Horas: Lunch jubilados.

A las 12:00 Horas: Concurso de Tortillas (Variadas).

A las 12:00 Horas: Deporte rural: HERRI KIROLAK:
IÑAKI eta IÑAXIO PERURENA.

A las 13:00 Horas: Sokatira. (Independientemente hombres y mujeres).

A las 13:30 Horas: Concurso de Txingas, mazorcas y carrera de sacos (independientemente hombres y mujeres).

A las 16:00 Horas: Finales TUTE Y MUS.

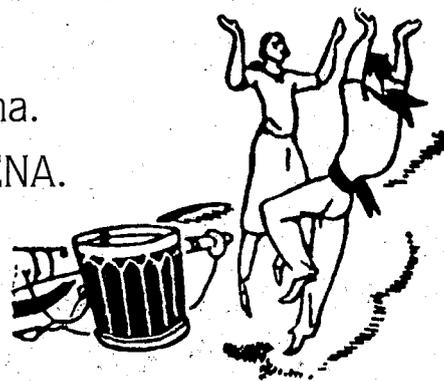
A las 17:00 Horas: Exhibición de Tiro con Carabina.

A las 18:00 Horas: Pasacalles Txaranga JATORRENA.

A las 20:00 Horas: Bailes Vascos, Grupo MEAKA.

A las 21:30 Horas: Toro de fuego.

A las 22:00 Horas: Traca final y fin de Fiestas.



JOLASTOKIETAKO JAIAK 2002

IRAILAREN 9 - 10

20:30tan Jaiei hasiera on bat emateko azken prestaketa lanak. Edozein laguntza eskertuko dugu.

IRAILAREN 11a ASTEAZKENA

18:30tan "MIGUEL BAZTAN"-en XI. MEMORIALA Futbito Txapelketa, 8-11 eta 12-14 urte bitarteko umeak (biak barne).

IRAILAREN 12a OSTEGUNA

18:30tan ANTZERKIA. Kasares Kultur Etxeak babestua.
Taldea: PIKOR. Antzerki lana: K.O.

18:35tan ARGAZKI LEHIAKETA
Irailaren 20a arte iraungo du.

21:00ak baino lehenago batzordeari eman.

GAIA: Jaiekin erlazionatua.

18:40tan 3 on 3 saskibaloia (adin mugarik gabe).

21:00tan ROCK kontzertua.

IRAILAREN 13a OSTIRALA

16:00tan Nerekaneko horman graffiti lehiaketa.

19:00tan Jaien hasierako TXUPINAZOA.

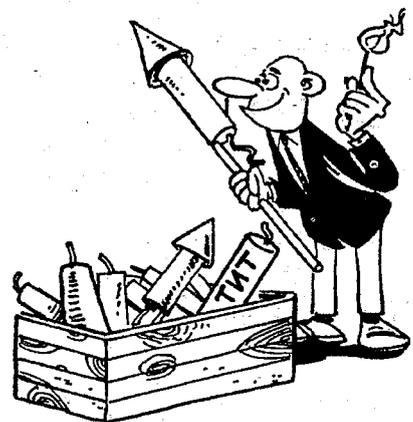
19:15tan Erraldoi eta buruhandiak LARRETXE A AHIZPAK trikitilariekin.

19:30tan Dantzaldia SMOKE-SCREEN taldearekin.

20:00tan JATORRENA txarangarekin jaien hasiera.

20:30tan Sardinada herrikoia. (Sardinak, ogia, ardoa eta sagardoa).

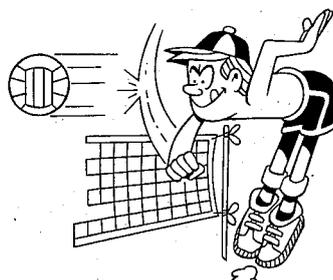
23:00tan MIRAMAR orkestrarekin dantzaldia.



IRAILAREN 14a LARUNBATA

HAURREN EGUNA

- 09:00tan LARRETXEA AHIZPAK trikitilariekin goizeko doinua.
- 09:35tan Ping-pong txapelketa.
NAGORE Liburudenda eta Okindegia babesturik. (Kultur Zentroan izena eman).
- 09:35tan Bizikletan zinta lasterketa.
- 10:00tan Malabarrak.
- 10:30tan Karate erakustaldia.
- 11:00tan Lasterketa herrikoia.
- 11:30tan HAURREN PARKEA:
Gaztelu puzgarria.
Zezen mekanikoa.
Erregulatzailedun Kars-ak.
- 13:00tan POTEOA (auzoan noski!) LARRETXEA AHIZPAK trikitilariekin.
- 16:00tan Zenbait lehiaketa.
- 16:55tan Ping-pong finalak.
- 18:00tan Sarien banaketa.
- 18:30tan Txokolate jate izugarria.
- 19:00tan Erraldoi eta buruhandiak LARRETXEA AHIZPAK trikitilariekin.
- 19:30tan Nafarroako jotak "AUPA NAVARRA".
- 20:30tan Magia ERIZ Magoarekin.
- 22:00tan Afari herrikoia.
- 24:00tan MIRAMAR taldearekin dantzaldia
(Dantza lehiaketa).
- 01:00tan Zezen suzkoa.
- 03:30tan Bizirik jarraitzen dutenentzako barazuri sopa. Ondoren sorpresak.



IRAILAREN 15a IGANDEA

KULTUR ZENTROAREN URTEURRENA

09:00tan Trikitixa-rekin goizeko doinua.

10:00tan TOKA txapelketa. (gizon zein emakumeentzat).

10:00tan Koadrilen arteko Futbito Txapelketa Finalak.

10:05tan Futbolin Txapelketa (adin minimoa 16 urte).

10:30tan BOTE Txapelketa (gizon zein emakumeentzat).

11:35tan "JOLASTOKIETA" Kross herrikoia (gizon zein emakumeentzat).

11:55tan Jubilatuen Luntxa.

12:00tan Tortilla lehiaketa.

12:00tan HERRI KIROLAK:

IÑAKI eta IÑAXIO PERURENA.

13:00tan Sokatira. (gizon zein emakumeentzat).

13:30tan Txingak, artaburu eta zaku lasterketa.

(gizon zein emakumeentzat).

16:00tan TUTE eta MUS Finalak.

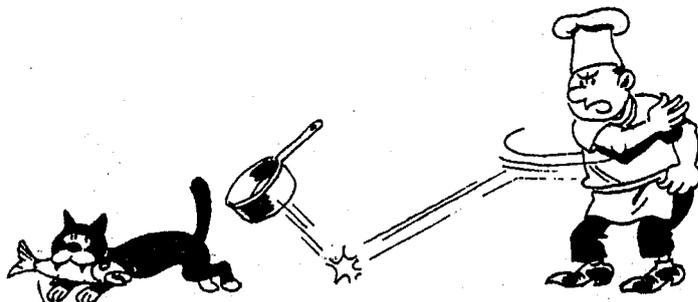
17:00tan Karabinekin tiroketa erakustaldia.

18:00tan JATORRENA txaranga.

20:00tan Euskal Dantzak MEAKA taldearekin.

21:30tan Zezen suzkoa.

22:00tan Azken traka eta jaien bukaera.



ESTABLECIMIENTOS COLABORADORES ESTABLEZIMENDU LAGUNTZAILEAK

PESQUERA RODRIGUEZ
MANUTRANSPORT, S.A.
BAR CABALLERO
BAR JOSERRA
LIBRERIA PANADERIA NAGORE
CARNICERIA JAUREGUI
EROSKI
CARREFOUR
BACALAO GARIN
PATRONATO MUNICIPAL DE
DEPORTES
CRISTALERIA ALZA
ESPUMOSOS MAITE
RELOJERIA JOSU
PANADERIA EKO ALZA
ZARDOYA OTIS
BAR VALVERDE
BAR BARRIO
ALCAMPO OIARTZUN
AYUNTAMIENTO SAN SEBASTIAN
CASA CULTURA CASARES
CARNICERIA JULIAN
AUTO ESCUELA LAGUNAK
BAR PELOTAZALE
PEÑA BARCELONISTA DE ALZA
CAFETERIA RIVA
CALZADOS NAIARA

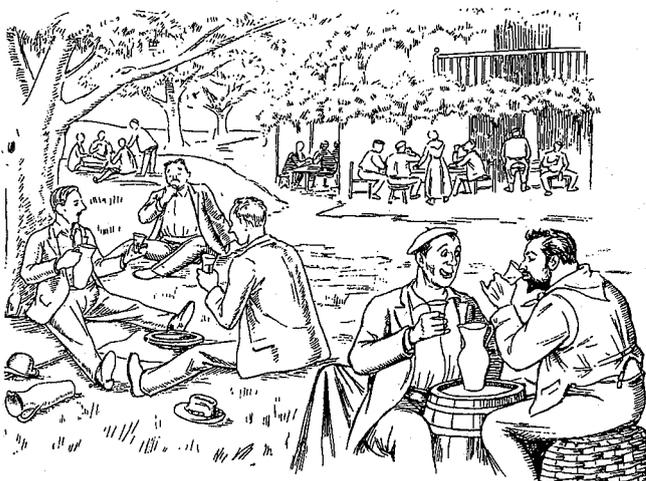
OBRADOR TXOKO
BAR ELIZONDO
SANITARIOS URAS
LIBRERIA BASALDUA
CONFECCIONES ZUGASTI
EL RINCON DEL BACALAO
COFRUIT, S.A.
ALIMENTACION NEKANE
PELUQUERIA ELENA EDESO
FARMACIA ESPINOSA
ARRATOLE, CARPINTERIA Y
MUEBLERIA
JOYERIA CASTELLANOS
MUEBLES ZUAITZA
ZAPATERIA MANOLO
TAXIS VALLINA
CONFECCIONES GUDE
HI-FI ZUBIA
MERCERIA LINA
C.A.T.
FONTANERIA ANTONIO GONZALEZ
RICH PANADERIA
BODEGUILLA TXIRRITA
BODEGON TXIKI
C.D. ROTETA
AUTO ESCUELA ALZA
BAR TXIRRITA

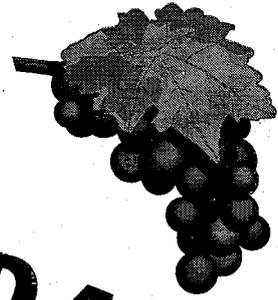
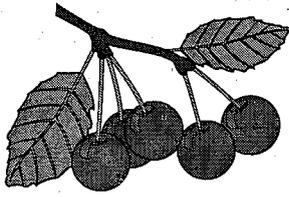
SOCIEDAD GUREA
SPORTING HERRERA
ASESORIA FISCAL Y JURIDICA
MARQUES Y MUJICA.
FARMACIA M^a ISABEL ZULAICA
BAR GALEON
DROGUERIA Y PERFUMERIA
ARKUPE
CARROCERIAS USSA
PELUQUERIA PEDRO
FONTANERIA LARRATXO
PESCADERIA TXIRRITA
HERBORISTERIA CARMENTXU
FAMILIA ZAMORA
TROFEOS TXAPELDUN

EXPOSICION CERAMICAS BRID
KUTXA
GRAFICAS GUIBA
COCA COLA.
BANCO SANTANDER
LA CAIXA
MENABI -
SKODA GRUPO VOLKSWAGEN
CARNICERIA RONCERO
ASOCIACION COMERCIANTES DE
ALTZA "AUZOA"
AUTO ESCUELA SOROZABAL
LIMPIEZAS "GONZALO"

Nuestro reconocimiento a cuantos han colaborado: Vecindario, entidades, sociedades, bares, cafeterías y comercios en general, etc. etc. Asimismo pedimos disculpas si alguno de los colaboradores no aparece reflejado en la lista, es ajeno a nuestra voluntad. Muchas gracias a todos y FELICES FIESTAS.

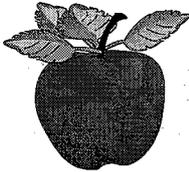
Gure esker ona agertu nahi diegu lagundu duten guztiei: auzokideei, erakunde-
deei, elkarteei, taberna, kafetegi eta dendei oro har, eta abar. Barkamena
eskatzen dugu ere lankideren bat zerrendan agertzen ez bada, nahi gabe izan
baita. Mila esker denoi eta JAI ZORIONTSUAK.



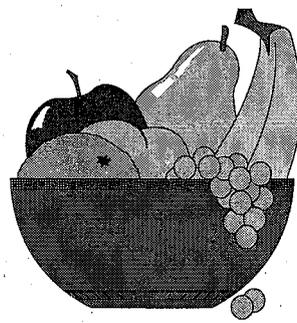


JANARIDENDA

NEKANE



FRUTERIA



Bertsolari Txirrita, 70 bajo

Teléf. 661 259 007

20017 SAN SEBASTIAN